



VaPro Pocket™

- (en)

No Touch Urethral Intermittent Catheter
- (de)

Berührungsfreier Einmalharnröhrenkatheter zur intermittierenden Katheterisierung
- (fr)

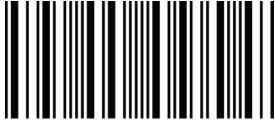
Sonde No Touch pour sondage intermittent par voie urétrale
- (it)

Catetere intermittente uretrale no touch
- (nl)

Urethrale, intermitterende katheter (no touch)



www.hollister.com/symbolglossary



913148

CE 0050

Hollister Incorporated
2000 Hollister Drive
Libertyville, IL 60048 USA

Hollister ULC
Foxford Road, Ballina
Co. Mayo, Ireland

EC REP



Hollister®

©2021 Hollister Incorporated.
913148-1121

(fr)

MODE D'EMPLOI

Sommaire
Sonde No Touch pour sondage intermittent par voie urétrale
Description du produit
• Sonde hydrophile pour sondage intermittent prête à l'emploi et pourvue d'un godet coloré.
• Embout protecteur et gaine permettant une insertion sans contact.

Longueur effective de la sonde : longueur de la sonde pouvant être insérée dans l'urètre.		
Sonde de 20 cm	17 cm	170 mm

Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel. Ce produit est composé d'une gaine en polyuréthane, d'un embout en élastomère thermoplastique et d'une tubulure sans DEHP.
Indications et utilisation prévue : Cette sonde pour sondage intermittent est un tube flexible qui est inséré dans l'urètre de patientes adultes ou pédiatriques qui ont besoin de vider l'urine de leur vessie.

AVERTISSEMENTS
Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé ou ouvert. Afin de réduire le risque d'infection et/ou d'autres complications, ne réutilisez pas le produit. En cas d'effet indésirable ou de signe de traumatisme, arrêter l'utilisation du produit et consulter immédiatement un professionnel de santé.
Précautions : Consulter un professionnel de santé avant d'utiliser ce produit si les symptômes suivants apparaissent :
• Lésion de l'urètre
• Saignement inexpliqué de l'urètre
• Sténose prononcée de l'urètre
• « Fausse Route »
• Inflammation de l'urètre (urétrite)

Le sondage doit être effectué selon les recommandations de soin et les conseils d'un professionnel de santé et uniquement conformément au mode d'emploi fourni.
La fréquence de sondage varie selon les personnes. Elle doit donc vous être indiquée par votre professionnel de santé. Pour toute autre question relative à votre sondage, veuillez contacter votre professionnel de santé.
REMARQUE : Les boîtes doivent être rangées à plat et à température ambiante.
Contactez un professionnel de santé pour obtenir des conseils sur les produits de soins de la continence. En cas de blessure grave (incident) liée à votre utilisation du produit, contactez votre distributeur ou fabricant local, ainsi que votre autorité compétente locale. Pour davantage d'informations, rendez-vous sur www.hollister.com/authority ou contactez votre représentant CE ou distributeur local.



Sonde pour sondage intermittent par voie urétrale



Système de barrière stérile simple



Consulter le mode d'emploi si l'emballage est endommagé

Marquage CE comme exigé



Conserver la boîte avec les flèches dirigées vers le haut



Nombre d'unités



Dispositif médical (de ces échappés)

(en)

INSTRUCTIONS FOR USE

Contents

No touch urethral intermittent catheter

Product Description

• Ready-to-use hydrophilic intermittent catheter with colour-coded funnel.
• Protective tip and sleeve supports no touch insertion technique.

Catheter effective length: the length of the catheter that can be inserted into the urethra.		
20 cm catheter	17 cm	170 mm

Not made with natural rubber latex. This product consists of: polyurethane sleeve, thermoplastic elastomer tip, and tubing not made with DEHP.

Indications and Intended Use: This intermittent catheter is a flexible tubular device that is inserted through the urethra by female and female paediatric patients who need to drain urine from the bladder.

WARNINGS
Do not use if package is damaged or opened. To help reduce the potential for infection and/or other complications, do not reuse. If discomfort or any sign of trauma occurs, discontinue use immediately and consult your healthcare practitioner.

Precautions: Please consult your healthcare practitioner before using this product if any of the following conditions are present:

- Severed urethra
- Unexplained urethral bleeding
- Pronounced stricture
- False passage
- Urethritis – inflammation of the urethra

Self-catheterisation should follow the plan of care and advice given by your healthcare practitioner and be carried out only in accordance with the instructions for use provided. Because catheterisation frequency varies by person, the recommended frequency of your catheterisation should be provided by your healthcare practitioner. For any other questions about your catheterisation, please contact your healthcare practitioner.

NOTE: Store boxes in a flat position and at normal room temperature. Contact a healthcare practitioner for help with continence care products. In case of serious injury (incident) in relation to your use of the product, please contact your local distributor or manufacturer, and your local competent authority. For more information, see www.hollister.com/authority or contact EC Rep or local distributor.



Urethral Intermittent catheter



Single sterile barrier system



Consult Instructions for Use if package is damaged

CE mark as required



Store box with arrows facing up



Number of units



Medical Device (as applicable)

(it)

ISTRUZIONI PER L'USO

Contenuto

Catetere intermittente uretrale no touch

Descrizione del prodotto

• Catetere intermittente idrofilo pronto per l'uso con un imbuto con codifica a colori.
• La guaina e la punta protettiva agevolano l'inserimento mediante la tecnica no touch.

Lunghezza effettiva del catetere: la lunghezza della parte di catetere che viene inserita nell'uretra.		
Catetere da 20 cm	17 cm	170 mm

Realizzato senza lattice di gomma naturale. Questo prodotto è composto da: guaina in poliuretano, punta in elastomero termoplastico e tubo non realizzato con DEHP.
Indicazioni e utilizzo previsto: il catetere intermittente è un dispositivo tubolare flessibile inserito nell'uretra da pazienti sia adulte che pediatriche di sesso femminile che necessitano di drenare l'urina dalla vescica.
AVVERTENZE
Non utilizzare se la confezione è danneggiata o aperta. Per aiutare a ridurre la possibilità di infezioni e/o altre complicanze, non riutilizzare. In caso di evidente disagio o di qualsiasi segnale di trauma interrompere immediatamente l'utilizzo e consultare il proprio operatore sanitario di riferimento.
Precauzioni: rivolgersi al proprio operatore sanitario di riferimento prima di effettuare la caterizzazione se si verifica una delle seguenti situazioni:
• Uretra lesionata
• Sanguinamento dell'uretra inspiegabile
• Restringimento pronunciato dell'uretra
• False vie
• Uretriti – infiammazioni dell'uretra
L'autocaterismo deve essere praticato secondo il piano di cura e i consigli dell'operatore sanitario di riferimento. Seguire sempre le istruzioni per l'uso fornite. Poiché la frequenza di caterizzazione varia da persona a persona, la frequenza raccomandata di caterizzazione dovrebbe essere fornita dall'operatore sanitario di riferimento. Per qualunque domanda relativa alla caterizzazione la preghiamo di contattare l'operatore sanitario di riferimento.
NOTA: conservare le confezioni in posizione orizzontale e a temperatura ambiente. Contattare un operatore sanitario per assistenza con i prodotti per l'incontinenza. In caso di gravi lesioni (incidente) correlate all'uso del prodotto, contattare il proprio distributore locale o il produttore, nonché l'autorità competente locale. Per ulteriori informazioni, visitare www.hollister.com/authority o contattare il rappresentante CE o il distributore locale.



Catetere intermittente uretrale



Sistema con barriera sterile monouso



Consultare le Istruzioni per l'uso se la confezione è danneggiata

CE mark as required



Riporre la confezione con le frecce rivolte verso l'alto



Numero di unità



Dispositivo medico (dove applicabile)

(de)

GEBRAUCHSANLEITUNG

Inhalt

Berührungsfreier Einmalharnröhrenkatheter zur intermittierenden Katheterisierung

Produktbeschreibung

• Gebrauchsfertiger hydrophiler Einmalkatheter zur intermittierenden Katheterisierung mit farbcodiertem Ableitungstrichter.
• Schutzhülse und -folie unterstützen ein berührungsfreies Einführen.

Effektive Katheterlänge: Die Länge des Katheters, die in die Harnröhre eingeführt werden kann.		
20 cm langer Katheter	17 cm	170 mm

Nicht mit Naturkautschuklatex hergestellt. Dieses Produkt besteht aus: Polyurethanfolie, thermoplastischer Elastomerspitze und einem Schlauch, der kein DEHP enthält.

Indikationen und bestimmungsgemäßer Verwendungszweck: Dieser Einmalkatheter zur intermittierenden Katheterisierung ist ein biegsames röhrenförmiges Hilfsmittel, das bei erwachsenen und pädiatrischen Patientinnen, bei denen Urin aus der Blase abgeleitet werden muss, durch die Harnröhre eingeführt wird.

WARNHINWEISE
Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn die Verpackung beschädigt ist oder geöffnet wurde. Zur Verringerung des Infektionsrisikos und/oder anderer Komplikationen nicht wiederverwenden. Sollten Beschwerden oder Zeichen eines Traumas der Harnröhre auftreten, brechen Sie den Gebrauch bitte umgehend ab und suchen Sie Ihre medizinische Fachkraft auf.

Vorsichtsmaßnahmen: Wenn eine der folgenden Indikationen vorliegt, suchen Sie bitte vor Gebrauch dieses Produktes Ihre medizinische Fachkraft auf:

- Hamröhrenriss
- Ungeklärte Blutung aus der Hamröhre
- Ausgeprägte Hamröhrenstriktur
- Via falsa – Perforation der Hamröhrenwand durch Katheterismus
- Urethritis – Entzündung der Hamröhre

Selbstkatheterismus sollte dem Behandlungsplan und der Empfehlung Ihrer medizinischen Fachkraft folgen und in Übereinstimmung mit der zur Verfügung gestellten Gebrauchsanleitung durchgeführt werden. Da die Häufigkeit der Katheterisierung bei jeder Person anders ist, sollte Ihre medizinische Fachkraft eine Empfehlung über die Häufigkeit Ihrer Katheterisierung abgeben. Zu anderen Fragen über Ihre Katheterisierung kontaktieren Sie bitte Ihre medizinische Fachkraft.

BITTE BEACHTEN SIE: Lagern Sie alle Katheterboxen in horizontaler Lage bei normaler Raumtemperatur. Sollten Sie Hilfe mit Kontinenzprodukten benötigen, kontaktieren Sie Ihre zuständige medizinische Fachkraft. Setzen Sie sich im Falle einer schwerwiegenden Verletzung (Vorkommnis) in Verbindung mit der Verwendung des Produkts bitte mit Ihrem lokalen Händler oder dem Hersteller sowie Ihrer zuständigen Behörde vor Ort in Verbindung. Weitere Informationen finden Sie unter www.hollister.com/authority, oder Sie setzen sich mit dem in der EU ansässigen Bevollmächtigten oder Ihrem lokalen Händler in Verbindung.



Einmalharnröhrenkatheter zur intermittierenden Katheterisierung



Nur eine Verpackungsebene, ab der das Produkt steril verpackt ist



Beachten Sie die Gebrauchsanleitung bei Schäden an der Verpackung

Erforderliche CE-Kennzeichnung



Katheterbox mit der Pfeilrichtung nach oben lagern



Stück



Medizinprodukt (sofern anwendbar)

(nl)

GEBRUIKSAANWIJZING

Inhoud

Urethrale, intermitterende katheter (no touch)

Productbeschrijving

• Gebruiksklare hydrofiele, intermitterende katheter met kleurcodeerde connector.
• Beschermende tip en sleeve ondersteunen de no touch-inbrengtechniek.

Effectieve lengte van de katheter: de lengte van de katheter die in de urethra kan worden ingebracht.		
Katheter van 20 cm	17 cm	170 mm

Niet vervaardigd uit natuurlijk rubberlatex. Dit product bestaat uit: een sleeve van polyurethaan, een tip van thermoplastisch elastomeer en slangen die niet zijn vervaardigd met DEHP.
Indicaties en beoogd gebruik: deze intermitterende katheter is een flexibel, buisvormig hulpmiddel dat via de urethra wordt ingebracht door vrouwelijke en vrouwelijke pediatrische patienten die de urineblaas moeten legen.
WAARSCHUWINGEN
Niet gebruiken als de verpakking is beschadigd of geopend. Niet opnieuw gebruiken; hergebruik kan leiden tot infectie en/of andere complicaties. Als er ongemak of tekenen van trauma optreden, dient u onmiddellijk te stoppen met het gebruik en uw zorgverlener te raadplegen.
Voorzorgsmaatregelen: raadpleeg uw zorgverlener voordat u dit product gebruikt, als een van de volgende situaties zich voordoet:
• beschadigde urethra
• onverklaarbare urethrale bloedingen
• sterke vernauwing bij inbrengen
• anatomische afwijking
• urethritis – ontsteking van de urethra
Bij zelfkatheterisatie moet u het zorgplan en het advies van uw zorgverlener opvolgen en de katheterisatie mag alleen worden uitgevoerd in overeenstemming met de meegeleverde gebruiksaanwijzing. Omdat het aantal katheterisatiemomenten per persoon verschilt, moet de aanbevolen frequentie van uw katheterisatie door uw zorgverlener worden verstrekt. Voor andere vragen over uw katheterisatie kunt u contact opnemen met uw zorgverlener.
OPMERKING: bewaar dozen op een vlakke ondergrond en bij normale kamertemperatuur. Voor hulp met continëntieproducten kunt u contact opnemen met een zorgverlener. Indien er ernstig letsel (incident) optreedt met betrekking tot het gebruik van het product, neem dan contact op met uw lokale distributeur of fabrikant en uw lokale bevoegde instantie. Voor meer informatie kunt u naar www.hollister.com/authority gaan of contact opnemen met de vertegenwoordiger in de Europese Gemeenschap (EC) of met de lokale distributeur.



Urethrale, intermitterende katheter



Enkelvoudig steriel barrièresysteem



Raadpleeg de gebruiksaanwijzing als de verpakking is beschadigd

Erforderlijke CE-Kennzeichnung



Berg de doos met de pijlen naar boven gericht op

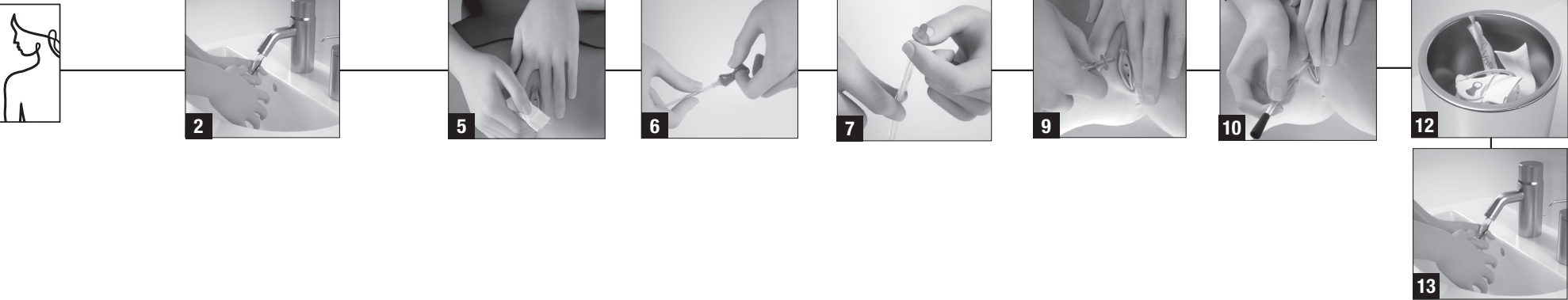


Aantal in verpakking



Medisch hulpmiddel (waar van toepassing)

For reference only. Unauthorized use, disclosure or copying is prohibited.



en Instructions

To prepare

1. Assemble all equipment and prepare the area.

2. Wash your hands as advised by your healthcare practitioner.

3. Position yourself to carry out intermittent catheterisation. Manipulate your clothing to access your genitalia.

4. To open package, pull toward you at the notch. Remove the catheter from the package. Leave pack on the lap, sink or other flat surface. Lay catheter on opened package.
5. Spread the labia with two fingers of your non-dominant hand. Cleanse around opening of urethra as instructed by your healthcare practitioner.

6. Remove the cap from the protective tip of catheter.

7. Hold the catheter in one hand, and with the other hand advance the catheter forward until tip of the catheter fills the protective tip, taking care that the catheter does not protrude from the tip.

8. Grasp catheter below protective tip plate.
9. Part the labia with two fingers and insert the protective tip until the plate comes in contact with urethral opening.

10. Relax the labia and use the fingers of your non-dominant hand to hold the protective tip in place as you insert the catheter with your dominant hand until the urine starts to flow.

11. Once urine flow has stopped, slowly withdraw the catheter. If urine flows again, pause until urine stops. After you're sure the bladder is empty, remove the catheter completely.
12. Catheter may be disposed of in a waste bin. DO NOT FLUSH DOWN TOILET.

13. Wash your hands.

de Anleitung

Vorbereiten

1. Legen Sie alle Materialien bereit, die Sie für das Katheterisieren benötigen.

2. Waschen Sie Ihre Hände gemäß Anweisung Ihrer medizinischen Fachkraft.

3. Nehmen Sie Ihre Position für die Durchführung der intermittierenden Katheterisierung ein. Öffnen Sie Ihre Kleidung so weit, dass Sie gut an Ihre Genitalien herankommen.

4. Zum Öffnen der Verpackung reißen Sie diese an der Markierung zu sich hin auf. Nehmen Sie den Katheter aus der Verpackung. Legen Sie die Verpackung auf den Schoß, das Waschbecken oder eine andere ebene Fläche. Legen Sie den Katheter auf die geöffnete Verpackung.
5. Spreizen Sie die Schamlippen mit zwei Fingern Ihrer nicht dominanten Hand. Reinigen Sie den Bereich rund um die Harnröhrenöffnung gemäß Anweisung Ihrer medizinischen Fachkraft.

6. Entfernen Sie die Schutzkappe von der Schutzhülse des Katheters.

7. Nehmen Sie den Katheter in eine Hand und schieben Sie den Katheter vor, bis die Katheterspitze die Schutzhülse ausfüllt. Achten Sie darauf, dass der Katheter nicht aus der Hülse herausragt.

8. Greifen Sie den Katheter unterhalb des Tellers der Schutzhülse.
9. Spreizen Sie die Schamlippen mit zwei Fingern und führen Sie die Schutzhülse in die Harnröhrenöffnung ein, bis der Teller die Harnröhrenöffnung berührt.

10. Lassen Sie die gespreizten Schamlippen los und halten Sie nun mit den Fingern Ihrer nicht dominanten Hand die Schutzhülse in Position, während Sie den Katheter mit Ihrer dominanten Hand einführen, bis der Urin zu fließen beginnt.

11. Nachdem der Urinfluss aufgehört hat, ziehen Sie den Katheter langsam zurück. Falls der Urin erneut fließt, warten Sie, bis der Urinfluss endet. Wenn Sie sicher sind, dass die Harnblase leer ist, entfernen Sie den Katheter vollständig.
12. Der Katheter kann in einem Abfalleimer entsorgt werden. ENTSORGEN SIE IHN NICHT IN DER TOILETTE.

13. Waschen Sie Ihre Hände.

fr Instructions

Préparation

1. Rassembler le matériel et préparer la zone.

2. Se laver les mains selon les recommandations du professionnel de santé.

3. Se positionner de sorte à pouvoir procéder au sondage intermittent. Retirer les vêtements de façon à pouvoir accéder à la zone génitale.

4. Pour ouvrir l'emballage, tirer l'encoche vers vous. Retirer la sonde de l'emballage. Laisser l'emballage sur vos genoux, sur l'évier ou sur toute autre surface plane. Placer la sonde sur l'emballage ouvert.
5. Écarter les lèvres en utilisant deux doigts de la main gauche (si droite) ou droite (si gauche). Nettoyer le méat urétral, comme indiqué par le professionnel de santé.

6. Retirer le capuchon de l'embout protecteur de la sonde.

7. Tenir la sonde d'une main et faire avancer la sonde de l'autre main jusqu'à ce que son extrémité soit insérée dans l'embout protecteur. Veiller à ce que la sonde ne dépasse pas de l'embout.

8. Saisir la sonde en dessous de la base de l'embout protecteur.
9. Écarter les lèvres en utilisant deux doigts, puis insérer l'embout protecteur jusqu'à ce que sa base entre en contact avec le méat urétral.

10. Relâcher les lèvres et, à l'aide des doigts de votre main gauche (si droite) ou droite (si gauche), maintenir l'embout protecteur en place à mesure que la sonde est insérée avec votre main dominante, jusqu'à ce que l'urine commence à s'écouler.

11. Une fois que l'urine a cessé de couler, tirer lentement sur la sonde. Si l'urine continue de couler, attendre jusqu'à ce qu'elle cesse de couler. Lorsque la vessie est totalement vide, retirer complètement la sonde.
12. La sonde peut être mise au rebut dans une poubelle. NE PAS JETER LA SONDE DANS LES TOILETTES.

13. Se laver les mains.

it Istruzioni

Come preparare

1. Allestire i materiali e preparare l'area.

2. Lavarsi le mani secondo le indicazioni dell'operatore sanitario.

3. Posizionarsi in maniera tale da eseguire la cateterizzazione intermittente. Slacciare gli indumenti in modo tale da avere accesso ai propri organi genitali.

4. Per aprire la confezione, tirare verso di sé l'occhiello. Estrarre il catetere dalla confezione. Lasciare la confezione sul grembo, sul lavabo o su un'altra superficie piana. Stendere il catetere sulla confezione aperta.
5. Aprire le labbra con due dita della mano non dominante. Detergere intorno all'apertura dell'uretra secondo le istruzioni fornite dall'operatore sanitario.

6. Rimuovere il cappuccio dalla punta protettiva del catetere.

7. Con una mano mantenere il catetere, con l'altra farlo avanzare fino a quando la sua punta non è inserita completamente all'interno della punta protettiva, facendo attenzione a non far sporgere il catetere dalla punta.

8. Afferrare il catetere al di sotto della base della punta protettiva.
9. Separare le labbra con due dita e inserire la punta protettiva fino a quando la base non entra in contatto con l'apertura dell'uretra.

10. Rilassare le labbra e utilizzare le dita della mano non dominante per tenere in posizione la punta protettiva mentre si inserisce il catetere con la mano dominante fino a quando l'urina non inizia a defluire.

11. Quando il flusso dell'urina si è arrestato, estrarre lentamente il catetere. Se il flusso continua, attendere fino al suo arresto. Dopo essersi accertate che la vescica sia vuota, rimuovere completamente il catetere.
12. Il catetere può essere smaltito in un contenitore dei rifiuti. NON GETTARE IL CATETERE NEL WC.

13. Lavarsi le mani.

nl Instructies

Voorbereiden

1. Zorg ervoor dat alle hulpmiddelen gereed zijn en bereid de ruimte voor.

2. Was uw handen, zoals geadviseerd door uw zorgverlener.

3. Neem een geschikte houding aan voor het uitvoeren van intermitterende katheterisatie. Maak uw kleding los om toegang te krijgen tot uw geslachtsdelen.

4. Om de verpakking te openen, trekt u de inkeping naar u toe. Haal de katheter uit de verpakking. Leg de verpakking op uw schoot, in de wasbak of op een ander vlak oppervlak. Leg de katheter op de geopende verpakking.
5. Spreid de schaamlippen met twee vingers van uw niet-dominante hand. Reinig rond de opening van de urethra volgens de instructies van uw zorgverlener.

6. Verwijder de dop van de beschermende tip van de katheter.

7. Houd de katheter in één hand en breng de katheter met de andere hand naar voren totdat het uiteinde van de katheter de beschermende tip vuilt. Zorg ervoor dat de katheter niet uit de tip steekt.

8. Pak de katheter vast onder de beschermende tip.
9. Spreid de schaamlippen met twee vingers en breng de beschermtip in totdat het plaatje in contact komt met de opening van de urethra.

10. Laat de schaamlippen los en gebruik de vingers van uw niet-dominante hand om de beschermende tip op zijn plaats te houden terwijl u de katheter met uw dominante hand inbrengt totdat de urine begint te stromen.

11. Zodra de urinestroom is gestopt, trekt u de katheter langzaam terug. Als de urine opnieuw begint te stromen, onderbreekt u het terugtrekken tot de urinestroom stopt. Verwijder de katheter volledig wanneer u er zeker van bent dat de blaas leeg is.
12. De katheter kan worden weggeworpen in een afvalbak. NIET DOOR HET TOILET SPOELEN

13. Was uw handen.

For reference only. Unauthorized use, disclosure or copying is prohibited.